

The Agreement was  
previously published  
as Cuba No. 1 (1975),  
Cmnd. 6173

CUBA



Treaty Series No. 153 (1975)

# Agreement

✓  
AP

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Revolutionary Government of the  
Republic of Cuba

## on the Development of Economic and Industrial Co-operation

London, 19 May 1975

[The Agreement entered into force provisionally on 19 May 1975 and definitively on  
6 August 1975]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
November 1975*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

20p net

Cmnd. 6327

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**REVOLUTIONARY GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA**  
**ON THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC AND**  
**INDUSTRIAL CO-OPERATION**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Revolutionary Government of the Republic of Cuba;

Conscious of their interest in promoting their mutual relations;

Desiring to develop and strengthen economic and industrial co-operation between the two countries on the basis of a reciprocity assuring an equivalence of advantages and obligations;

Recognising the advantages of long term arrangements for stable co-operation;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

(1) The Contracting Parties shall work for the development of co-operation in the economic and industrial fields with the aim of strengthening the economic relations of the two countries. For this purpose the Contracting Parties shall provide all reasonable facilities in order to encourage economic and industrial co-operation.

(2) The facilities to be provided by the Contracting Parties under the terms of this Agreement shall be subject to the laws and regulations in force in their respective countries, to their international obligations, and within the limits of their competence.

**ARTICLE II**

The Contracting Parties, taking into account the economic development of both countries, and the endeavours of the Republic of Cuba to speed its economic development, consider that there are possibilities for economic and industrial co-operation in those sectors of their respective economies which present a common interest, as listed in Annex A to this Agreement. Further sectors may be agreed upon from time to time by the Joint Commission referred to in Article V of this Agreement.

**ARTICLE III**

(1) The Contracting Parties confirm their interest in co-operation between the enterprises, firms and organisations of their countries.

(2) The Contracting Parties shall encourage and support the enterprises, firms and organisations of their respective countries in mutually beneficial projects of economic and industrial co-operation.

(3) The Contracting Parties, subject to the laws and regulations in force in their respective countries:

- (a) shall encourage such initiatives, contacts and interchange of information which tend to promote the carrying out of projects, programmes and agreements between the enterprises, firms and organisations of the two countries;
- (b) shall encourage co-operation between the enterprises, firms and organisations of the two countries in such fields as feasibility studies, market studies, preparation and implementation of specific projects as well as in any other field to be agreed between them.

#### ARTICLE IV

The conditions governing particular projects of economic and industrial co-operation shall be agreed between the respective enterprises, firms and organisations of the two countries, taking account of any recommendations of the Joint Commission which are relevant thereto.

#### ARTICLE V

For the purpose of achieving fruitful and advantageous co-operation there shall be established a Joint Commission for Economic and Industrial Co-operation which shall be composed of representatives of the Contracting Parties and which shall:

- (a) supervise the implementation of this Agreement, consider concrete proposals for economic and industrial co-operation and examine new fields for such co-operation;
- (b) carry out periodic reviews of the progress of the economic and industrial co-operation between the two countries meeting annually, alternately in the United Kingdom and Cuba or otherwise at the request of either Contracting Party at a place to be agreed on each such occasion.

#### ARTICLE VI

This Agreement does not affect the validity of any other Agreement concluded and in force between the two countries.

#### ARTICLE VII

(1) The Agreement shall enter into force provisionally from the date of signature and definitively on the date<sup>(1)</sup> when each Contracting Party has notified the other of the completion of any formalities required.

---

<sup>(1)</sup> The Agreement entered into force provisionally on 19 May 1975 and definitively on 6 August 1975.

(2) The Agreement shall remain in force for a period of 5 years. It shall be considered automatically renewed unless either Contracting Party has given written notice of termination not less than six months before the expiry of that period. Thereafter, it shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. The termination of the present Agreement shall not affect the validity of agreements and contracts already concluded and of undertakings already agreed in accordance with its terms.

#### ARTICLE VIII

In relation to the Government of the United Kingdom, the territory to which this Agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 19th day of May 1975 in the English and Spanish languages both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the Revolutionary Government of the Republic of Cuba:

JAMES CALLAGHAN  
ERIC DEAKINS

CARLOS RAFAEL RODRIGUEZ

#### ANNEX A

Sugar and sugar by-products industries  
Textiles industry  
Chemical industry including petro-chemicals, fertilizers and tyres  
Ports and harbour development  
Transport—land and maritime—including boat building industry  
Airport and communication development  
Agricultural and irrigation equipment  
Food industry, including refrigeration  
Construction and building materials industry  
Equipment and supplies for public health sector  
Metallurgical industry  
Plastics processing industry.

**ACUERDO**  
**ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA**  
**GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO**  
**REVOLUCIONARIO DE LA REPUBLICA DE CUBA SOBRE**  
**EL DESARROLLO DE LA COLABORACION ECONOMICA**  
**E INDUSTRIAL**

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno Revolucionario de la República de Cuba;

Conscientes de sus intereses por promover sus relaciones mutuas;

Deseosos de desarrollar y fortalecer la colaboración económica e industrial entre los dos países sobre la base de la reciprocidad que asegure una equivalencia de ventajas y obligaciones;

Reconociendo las ventajas que representan los acuerdos a largo plazo para una colaboración estable;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

(1) Las Partes Contratantes deberán trabajar por el desarrollo de la colaboración en los campos económico e industrial con el objetivo de fortalecer las relaciones económicas entre los dos países. Para tal propósito las Partes Contratantes deberán brindar todas las facilidades razonables a fin de estimular la colaboración económica e industrial.

(2) Las facilidades que deben brindar las Partes Contrantes según los términos de este Acuerdo deberán estar sujetas a las leyes y regulaciones vigentes en sus respectivos países, a sus obligaciones internacionales y dentro de los límites de su competencia.

**ARTÍCULO II**

Las Partes Contratantes, tomando en consideración el desarrollo económico de ambos países y los esfuerzos de la República de Cuba por acelerar su desarrollo económico, consideran que hay posibilidades de colaboración económica e industrial en aquellos sectores de sus respectivas economías que son de interés común y que se relacionan en el Anexo A de este Acuerdo. La Comisión Mixta a la que se refiere el Artículo V del presente Acuerdo puede ponerse de acuerdo con posterioridad y cierto tiempo sobre otros sectores.

**ARTÍCULO III**

(1) Las Partes Contratantes confirman su interés de colaboración entre las empresas, firmas y organizaciones de sus respectivos países.

(2) Las Partes Contratantes alentarán y apoyarán las empresas, firmas y organizaciones de sus respectivos países en proyectos de colaboración económica e industrial de beneficio mutuo.

(3) Las Partes Contratantes, según las leyes y regulaciones vigentes en sus respectivos países :

- (a) estimularán aquellas iniciativas, contactos e intercambios de información tendientes a promover la conclusión de proyectos, programas y convenios entre empresas, firmas y organizaciones de ambos países;
- (b) alentarán la colaboración entre las empresas, firmas y organizaciones de ambos países en campos como los de estudios de factibilidad, estudios de mercado, elaboración y ejecución de proyectos específicos, así como en cualquier otro campo que ambas acuerden.

#### ARTÍCULO IV

Las condiciones que regirán los proyectos específicos de colaboración económica e industrial serán acordadas por las respectivas empresas, firmas y organizaciones de ambos países, tomando en cuenta cualquier recomendación pertinente de la Comisión Mixta, a tales efectos.

#### ARTÍCULO V

A los efectos de lograr una colaboración fructífera y ventajosa se establecerá una Comisión Mixta de Colaboración Económica e Industrial, la que estará compuesta por representantes de las Partes Contratantes y la que deberá :

- (a) supervisar la ejecución de este Acuerdo; considerar propuestas concretas de colaboración económica e industrial; y examinar nuevas áreas de tal colaboración;
- (b) llevar a cabo revisiones periódicas del progreso de la colaboración económica e industrial entre ambos países, reuniéndose anual y alternadamente en el Reino Unido y Cuba o, de lo contrario, a solicitud de alguna de las Partes Contratantes en un lugar que será determinado en cada una de dichas ocasiones.

#### ARTÍCULO VI

Este Acuerdo no afecta la validez de cualquier otro Acuerdo firmado y vigente entre los dos países.

#### ARTÍCULO VII

(1) El Acuerdo entrará en vigor provisionalmente a partir de la fecha de la firma y, definitivamente, a partir de la fecha en que cada Parte Contratante notifique a la otra sobre el cumplimiento de cualquier formalidad requerida.

(2) El Acuerdo tendrá vigencia por un período de cinco años. Se considerará renovado automáticamente salvo que alguna de las Partes Contratantes haya comunicado por escrito su terminación con no menos de seis meses antes de la expiración de ese período. Posteriormente tendrá vigencia hasta la expiración de los seis meses siguientes a la fecha en que alguna de las Partes Contratantes debía haber notificado a la otra, por escrito, la terminación. La terminación del presente Acuerdo no afectará la validez de convenios o contratos que se hubieran concluido ni los compromisos adquiridos acorde con sus términos.

#### ARTÍCULO VIII

En relación con el Gobierno del Reino Unido, el territorio en el cual se aplicará este Acuerdo será el de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Como constancia, los firmantes, autorizados plenamente por sus respectivos Gobiernos, concluyen este Acuerdo.

Hecho en duplicado en Londres el día 19 de mayo de 1975 en los idiomas inglés y español, teniendo ambos textos la misma validez.

Por el Gobierno del Reino Unido      Por el Gobierno Revolucionario de  
de Gran Bretaña e Irlanda del      la República de Cuba:  
Norte:

JAMES CALLAGHAN  
ERIC DEAKINS

CARLOS RAFAEL RODRIGUEZ

#### ANEXO A

Industria azucarera y sus derivados  
Industria textil  
Industria química, incluyendo petroquímica, fertilizantes y neumáticos  
Desarrollo portuario  
Transporte—terrestre y marítimo—incluyendo industria—de construcción naval  
Desarrollo de aeropuertos y comunicaciones  
Equipos agrícolas y de riego  
Industria alimenticia, incluyendo refrigeración  
Industria de la construcción y de materiales para la construcción  
Equipos y suministros para el sector de salud pública  
Industria metalmecánica  
Industria transformativa del plástico